

FA, Catella 3 57

3 December 1973

My dear Jenny,

Still done.
not received
if Valerone

How nice to hear from you, and with such good tidings. We got a letter some time ago from Siglo XXI asking for a copy of the book and sent it, but never heard again. There are a number of questions about the publication.

1. We would want the Dalla Costa piece and the intro, as well as A Woman's Place and a piece that appeared only in the Italian edition, Maternity and Abortion and the Letter to a Group of Women that appeared in the English edition (the latter is one page).

2. We would want the book to be published with publishers who are not in any way connected with a political group. That is, we would like to know who Siglo XXI and Gra are. Are they CP? or Trotskyist? Left wing is fine, but not any connection with any section of the left wing. We're very concerned about this, since there is the tendency for male-dominated groups when they have control of women's material to utilise it against women who organise autonomously. In addition our political sympathies are not to be associated with any of these groups.

3. We would want to know what kind of financial arrangement they would come to with you and with us. That is, are you to be paid for the translation, and what kind of percentage are they proposing for us. Also, what kind of arrangement would they be willing to come to with women's groups who want to buy in bulk and make some profit for themselves? Falling Wall here gives about 25% to such groups. In Italy the women's groups get about 40% discount.

About checking the translation, we can do that here. My flatmate used to be fluent in Spanish and there are others who are interested in getting it into Spanish.

The same is true of proofreading which I find a declining concern and which appals me.

These I think ~~xxxx~~ are the main points of our concern. I'm sending a copy of this to Rosa so she'll be up on what we are discussing. If she wishes to add anything, you'll probably hear from her direct or she will contact me. But we have discussed republication since it is now republished in the German and will be coming out momentarily in the French, and we have agreed always on the above considerations.

What the hell are you doing in Mexico? I don't remember your saying that you were going. Have I forgotten? And what kind of a group do you have in Mexico City? Did you know that we now have a collective which bases itself on the ideas in the book, called the Power of Women Collective? I'll make a collection of the material and send it for you in a few days.

Another point. I'll send you the Italian version of Power of Women, which you should use for the material. It would be better if you translated it.

Another point. I'll send you the Italian version of Power of Women, which you should use for the Maternity and Abortion, but it would be better if you translated the Dalla Costa from the English, referring to the Italian. The reasons are complicated, but one is simple - for a New World audience the English is more apt. Let me hear from you soon.

Jenny Rathbone
Juarez 14
Macqac de San Angel
Mexico 20 D.F.